

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 3.08

"Road Rage Paige"

Une dure vérité empêche Casey de dormir. Sam connaît une saison difficile avec Zahid - et Paige. Elsa et Doug se préparent pour leur prochain chapitre.

ÉCRIT PAR:

Bob Smiley | Nicole Betz

RÉALISÉ PAR:

Annabel Oakes

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

1.11.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

| | | |
|----------------------|-----|-----------------------------|
| Tal Anderson | ... | Sidney |
| Kimia Behpoornia | ... | Abby |
| Jenna Boyd | ... | Paige |
| Domonique Brown | ... | Jasper |
| Nik Dodani | ... | Zahid |
| Keir Gilchrist | ... | Sam Gardner |
| Jennifer Jason Leigh | ... | Elsa Gardner |
| Brigitte Lundy-Paine | ... | Casey Gardner |
| Jenny O'Hara | ... | Older Woman (Elsa's mother) |
| Michael Rapaport | ... | Doug Gardner |
| Alden Ray | ... | Hawaiian Shirt Guy |
| Rachel Redleaf | ... | Beth Chapin |
| Graham Rogers | ... | Evan |
| Jeffrey Rosenthal | ... | Bob |
| Fivel Stewart | ... | Izzie |
| Karl T. Wright | ... | Chuck |

1
00:00:31,114 --> 00:00:31,948
Ouah.

2
00:00:33,116 --> 00:00:33,992
Oui.

3
00:00:36,036 --> 00:00:36,870
Alors...

4
00:00:38,997 --> 00:00:39,914
Je sais pas.

5
00:00:44,377 --> 00:00:45,211
Tu as faim ?

6
00:00:46,463 --> 00:00:47,714
En fait, oui.

7
00:00:51,468 --> 00:00:53,178
Tu m'as perturbée.

8
00:00:53,261 --> 00:00:54,512
- Moi ?
- Oui.

9
00:00:54,596 --> 00:00:55,513
Après la soirée,

10
00:00:56,139 --> 00:00:58,016
tu as dit :
"C'est bien d'avoir des amis.

11
00:00:58,475 --> 00:01:01,686
On est amies. Amies."

12
00:01:01,770 --> 00:01:03,021
Je devais dire quoi ?

13
00:01:03,104 --> 00:01:04,647
Je sais pas, la vérité ?

14

00:01:05,231 --> 00:01:06,775
Je l'ai dite et tu as filé.

15

00:01:07,650 --> 00:01:08,568
C'est vrai.

16

00:01:10,195 --> 00:01:11,112
Désolée.

17

00:01:11,780 --> 00:01:13,031
Tu l'as acceptée.

18

00:01:15,533 --> 00:01:16,993
Incroyable. Casey ?

19

00:01:17,911 --> 00:01:20,121
Beth, bonjour. Ça va ?

20

00:01:20,205 --> 00:01:22,749
Qui eut cru qu'en allant acheter
le vermifuge de Dewey,

21

00:01:22,832 --> 00:01:24,501
je tomberais sur ma préférée ?

22

00:01:26,211 --> 00:01:27,420
Beth, c'est Izzie.

23

00:01:28,296 --> 00:01:30,965
Izzie, voici Beth, la sœur d'Evan.

24

00:01:32,217 --> 00:01:33,593
Eh.

25

00:01:34,052 --> 00:01:35,678
- Salut, Beth.
- Waouh.

26

00:01:36,638 --> 00:01:37,680
Tu es très...

27

00:01:38,389 --> 00:01:39,390
jolie.

28

00:01:40,266 --> 00:01:41,267
Merci. Toi aussi.

29

00:01:42,560 --> 00:01:45,063
Je dois y aller avant que ça ferme.

30

00:01:45,146 --> 00:01:47,857
Dewey se frotte le derrière
sur le tapis.

31

00:01:47,941 --> 00:01:49,359
Je l'appelle mon cabot.

32

00:01:50,568 --> 00:01:52,570
Tu seras là à mon retour ?

33

00:01:52,654 --> 00:01:54,364
Je ne crois pas. On doit....

34

00:01:54,447 --> 00:01:55,615
- Oui.
- Oui.

35

00:01:55,698 --> 00:01:56,699
D'accord.

36

00:01:57,367 --> 00:01:58,493
Je suis déçue.

37

00:01:59,285 --> 00:02:00,370
Salut, papillons.

38

00:02:00,453 --> 00:02:01,329
Au revoir.

39

00:02:36,823 --> 00:02:39,534
EVAN TUBA
RÉVEILLÉ ?

40

00:02:42,996 --> 00:02:44,539
ÇA DÉPEND. ET TOI ?

41

00:02:48,543 --> 00:02:52,297
JE PEUX VENIR ? BESOIN DE PARLER.

42

00:03:02,557 --> 00:03:03,725
C'est une blague ?

43

00:03:05,643 --> 00:03:06,519
Tu fais quoi ?

44

00:03:07,145 --> 00:03:09,814
Inutile de répondre.
Je sais ce que tu fais.

45

00:03:09,898 --> 00:03:12,609
Tu files en douce
voir ton copain en pleine nuit.

46

00:03:12,692 --> 00:03:14,777
Oui,
mais c'est pas ce que tu crois.

47

00:03:14,861 --> 00:03:16,112
Pas de détails.

48

00:03:16,196 --> 00:03:17,238
Tu as 16 ans.

49

00:03:17,322 --> 00:03:19,824
Tu ne sors pas à 2 h
pour aller chez un garçon.

50

00:03:20,742 --> 00:03:22,327
Tu es punie pour avoir essayé.

51

00:03:23,494 --> 00:03:24,412
D'accord.

52

00:03:24,495 --> 00:03:25,538
D'accord ?

53

00:03:26,122 --> 00:03:27,248
Oui, je le mérite.

54

00:03:32,921 --> 00:03:34,047
Que fais-tu debout ?

55

00:03:35,048 --> 00:03:39,636
C'est bruyant dans le solarium.
Des camions passent, ça me réveille.

56

00:03:41,387 --> 00:03:44,849
Elle t'a trompée
et tu dors sur un matelas gonflable.

57

00:03:45,808 --> 00:03:47,268
C'était mon choix.

58

00:03:48,937 --> 00:03:50,230
Papa...

59

00:03:51,522 --> 00:03:54,484
Comment tu aurais aimé savoir pour...

60

00:03:55,735 --> 00:03:56,569
tu sais ?

61

00:03:57,695 --> 00:03:59,447
Tu le vis toujours mal ?

62

00:03:59,530 --> 00:04:00,740
Non, je...

63

00:04:02,283 --> 00:04:03,826
Elle aurait dû le dire comment ?

64

00:04:03,910 --> 00:04:05,578
Non, je ne veux pas...

65

00:04:06,120 --> 00:04:07,455
te parler de ça.

66

00:04:07,538 --> 00:04:09,040
- S'il te plaît.
- Pourquoi ?

67

00:04:09,624 --> 00:04:11,125
Pourquoi tu veux savoir ?

68

00:04:12,252 --> 00:04:13,586
Je le dois.

69

00:04:16,756 --> 00:04:17,757
Je ne sais pas...

70

00:04:20,927 --> 00:04:22,512
J'aurais aimé...

71

00:04:24,180 --> 00:04:26,307
qu'elle me le dise elle-même.

72

00:04:28,101 --> 00:04:28,935
Ou...

73

00:04:29,936 --> 00:04:30,770
Quoi ?

74

00:04:31,229 --> 00:04:35,358
Si c'était juste une fois,
et vraiment... fini.

75

00:04:37,944 --> 00:04:39,988
J'aurais préféré ne rien savoir.

76

00:04:41,614 --> 00:04:43,199
Allez, monte, va dormir.

77

00:04:43,283 --> 00:04:46,953
Tu es toujours punie
et ça sera pire si tu fouines.

78

00:04:49,914 --> 00:04:50,873
Case ?

79

00:04:50,957 --> 00:04:52,208
Oui ?

80

00:04:52,292 --> 00:04:53,418
Ça va ?

81

00:04:54,919 --> 00:04:55,753
Oui.

82

00:04:56,796 --> 00:04:57,714
Bonne nuit.

83

00:05:01,467 --> 00:05:03,469
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

84

00:05:10,560 --> 00:05:11,644
TROIS ANS AVANT

85

00:05:11,728 --> 00:05:13,855
Ravi de t'avoir à bord, Sam,

86

00:05:13,938 --> 00:05:16,524
mais tranquille,
c'est ton premier jour,

87

00:05:16,607 --> 00:05:18,568
je serai avec toi à chaque étape.

88

00:05:19,610 --> 00:05:23,448
S'il vous plaît, monsieur.
N'escaladez pas les étagères.

89

00:05:42,008 --> 00:05:43,384
Où sont les chargeurs ?

90

00:05:45,595 --> 00:05:46,429
Comment ?

91

00:05:46,512 --> 00:05:47,638
Les chargeurs.

92

00:05:50,767 --> 00:05:51,642
Je sais pas.

93

00:05:51,726 --> 00:05:53,478
Vous travaillez bien ici ?

94

00:05:55,605 --> 00:05:57,732
Eh ?

95

00:05:58,691 --> 00:06:00,234
Je vous parle.

96

00:06:02,028 --> 00:06:03,654
Super fringues, mon pote.

97

00:06:03,738 --> 00:06:05,448
J'adore Hawai.

98

00:06:05,531 --> 00:06:07,700
Des bébés tortues de mer, non ?

99

00:06:07,784 --> 00:06:09,619
Honu. C'est leur nom.

100

00:06:10,536 --> 00:06:12,663
Contrairement au reste du monde,

101

00:06:12,747 --> 00:06:15,124
il n'y a que deux saisons
en Antarctique :

102

00:06:15,750 --> 00:06:17,210
l'été et l'hiver.

103

00:06:17,960 --> 00:06:21,964
Comme vous pouvez l'imaginer,
le premier jour de l'été est une fête.

104

00:06:22,423 --> 00:06:24,717

Vous aimez le Mai Tai ?

C'est votre style.

105

00:06:24,801 --> 00:06:26,511

- J'aime ça.

- Je le savais.

106

00:06:27,095 --> 00:06:29,347

Les chargeurs sont dans l'allée trois,

107

00:06:29,430 --> 00:06:30,556

mais avant...

108

00:06:32,100 --> 00:06:32,934

10 % de rabais

109

00:06:33,393 --> 00:06:35,395

pour le gogo le plus stylé ici.

110

00:06:37,605 --> 00:06:39,357

Ces palmiers

font ressortir vos yeux.

111

00:06:41,192 --> 00:06:43,069

Pas même un mahalo. Malpoli.

112

00:06:44,278 --> 00:06:46,280

Je suis Zahid, Zahid Raja.

113

00:06:46,948 --> 00:06:48,950

Je suis Sam, Samuel Gardner.

114

00:06:49,534 --> 00:06:51,244

Bob dit que tu es australien.

115

00:06:51,911 --> 00:06:54,414

- Autiste.

- Bien. Je hais les Australiens.

116

00:06:55,415 --> 00:06:57,083

Je sais où sont les chargeurs.

117

00:06:57,166 --> 00:06:59,919
J'ai mémorisé le plan
de ce magasin débile.

118

00:07:00,002 --> 00:07:03,131
T'inquiète pas.
Ce type est un cauchemar de la mode.

119

00:07:03,214 --> 00:07:05,258
Un seul homme
peut porter cette chemise,

120

00:07:05,341 --> 00:07:07,009
Tom Raja, c'est mon oncle.

121

00:07:08,553 --> 00:07:10,221
Tu as vraiment tout mémorisé ?

122

00:07:10,304 --> 00:07:11,764
Oui. C'était facile.

123

00:07:12,932 --> 00:07:14,392
- Grille-pain.
- Allée quatre.

124

00:07:14,475 --> 00:07:15,309
Blu-ray.

125

00:07:15,393 --> 00:07:16,477
Allée six.

126

00:07:16,561 --> 00:07:19,272
Jeux vidéo,
ordinateurs portables, bonbons.

127

00:07:19,355 --> 00:07:20,690
Allée 11,

128

00:07:20,773 --> 00:07:22,817
mur arrière, à côté de la caisse.

129

00:07:23,067 --> 00:07:23,901

Oh !

130

00:07:24,777 --> 00:07:26,737

Je sais pas si c'est correct,

131

00:07:26,821 --> 00:07:29,323
mais j'ai l'impression que toi,

132

00:07:29,866 --> 00:07:32,368

comment dire,
tu me complètes.

133

00:07:33,244 --> 00:07:34,829

Voilà ce qui va se passer.

134

00:07:35,121 --> 00:07:38,624
Bob pense que je vais t'apprendre
à travailler, mais Bob a tort.

135

00:07:38,708 --> 00:07:41,002

Je vais t'entraîner à la vie.

136

00:07:41,502 --> 00:07:43,254

Et à travailler ici ?

137

00:07:43,504 --> 00:07:46,757

Oui. Mais pour être franc,
je suis pas un bon employé.

138

00:07:46,841 --> 00:07:49,093

J'ai le pressentiment
que tu le seras.

139

00:07:51,179 --> 00:07:52,054

Merci.

140

00:07:52,680 --> 00:07:54,557

Comme il n'y a
que deux saisons,

141

00:07:54,640 --> 00:07:58,186
la transition de l'une à l'autre
peut être super rapide.

142

00:07:58,936 --> 00:08:01,981
Les choses sont chaudes,
légères et lumineuses...

143

00:08:09,864 --> 00:08:10,865
et soudain...

144

00:08:14,744 --> 00:08:15,661
Zahid...

145

00:08:18,122 --> 00:08:20,041
On ne sera plus amis longtemps ?

146

00:08:21,334 --> 00:08:23,169
Ça m'aiderait de le savoir.

147

00:08:25,338 --> 00:08:27,965
Pour toujours.
On ne sera plus jamais potes.

148

00:08:29,884 --> 00:08:32,261
...c'est l'obscurité totale et le froid.

149

00:08:32,887 --> 00:08:34,013
Toujours fâché ?

150

00:08:35,389 --> 00:08:36,349
Bon sang.

151

00:08:37,600 --> 00:08:38,643
C'est...

152

00:08:39,685 --> 00:08:43,105
- Je ne suis pas bien placé pour ça.
- Ça va passer.

153

00:08:43,481 --> 00:08:45,274

Les amis se disputent, ça arrive.

154

00:08:46,609 --> 00:08:48,402
Non, il a été très clair,

155

00:08:48,486 --> 00:08:49,987
ça ne passera jamais.

156

00:08:50,071 --> 00:08:52,073
Et ça ne me dérange pas.

157

00:08:52,156 --> 00:08:54,825
Il m'a juste conseillé
quand j'en avais besoin.

158

00:08:54,909 --> 00:08:56,452
Un autre peut le faire.

159

00:08:56,536 --> 00:08:57,828
- Moi !
- Bon sang !

160

00:08:58,913 --> 00:08:59,914
- Salut.
- Salut.

161

00:08:59,997 --> 00:09:01,582
Tu fais quoi ici ?

162

00:09:01,666 --> 00:09:04,460
J'emmène Sam
pour qu'on passe plus de temps ensemble.

163

00:09:04,544 --> 00:09:06,295
Mais je serai ta conseillère.

164

00:09:06,379 --> 00:09:09,590
J'ai surtout besoin de conseils
pour notre relation.

165

00:09:09,674 --> 00:09:12,218
Je ne peux pas

te demander conseil sur toi.

166

00:09:12,301 --> 00:09:14,637

Mais si.

Je serai impartiale. Essaie.

167

00:09:14,720 --> 00:09:16,514

- Au revoir.

- D'accord.

168

00:09:16,597 --> 00:09:18,891

Je ne veux plus

que tu me conduises à l'école.

169

00:09:18,975 --> 00:09:20,434

Oh, croustillant.

170

00:09:20,518 --> 00:09:22,270

Vraiment ? Pourquoi ?

171

00:09:23,229 --> 00:09:25,147

Tu t'énerves.

172

00:09:26,524 --> 00:09:28,776

Pousse-toi, limace humaine !

173

00:09:29,986 --> 00:09:33,531

Tu connais le clignotant
ou tu le caches dans ton gros cul ?

174

00:09:34,115 --> 00:09:37,118

Sortez de là. Sortez de la voiture,
J'ai pas peur.

175

00:09:37,326 --> 00:09:39,287

Quinze ans de taekwondo, salaud !

176

00:09:40,204 --> 00:09:43,583

Celui qui t'a enseigné le combat
n'a pas anticipé.

177

00:09:43,666 --> 00:09:45,960

En plus d'être effrayante et bruyante

178

00:09:46,043 --> 00:09:48,754
tu violes souvent le code de la route.

179

00:09:48,838 --> 00:09:52,550
C'est ridicule, je suis vive, Sam.
Je l'ai toujours été.

180

00:09:52,633 --> 00:09:55,094
En plus, tout le monde est en sécurité.

181

00:09:55,177 --> 00:09:57,471
Tu as coupé une mouette
avec ton rétro.

182

00:09:57,555 --> 00:09:58,639
Tout à fait légal.

183

00:09:59,640 --> 00:10:00,850
Je ne crois pas.

184

00:10:00,933 --> 00:10:04,937
Le conseil est clair :
ne jamais monter en voiture avec...

185

00:10:05,021 --> 00:10:05,855
Une autre.

186

00:10:05,938 --> 00:10:08,649
Sam, c'est le seul moment ensemble,

187

00:10:08,733 --> 00:10:10,776
vu que tu réalises tes rêves

188

00:10:10,860 --> 00:10:13,154
et je porte un justaucorps
avec une patate,

189

00:10:13,237 --> 00:10:15,239
donc je dois continuer
à t'emmener.

190
00:10:16,407 --> 00:10:18,075
Oui, je suis de mon côté.

191
00:10:19,201 --> 00:10:20,536
Je veux un nouveau Zahid.

192
00:10:20,911 --> 00:10:22,622
Je parle comme un sage.

193
00:10:23,623 --> 00:10:25,291
Je fais une liste de candidats.

194
00:10:25,541 --> 00:10:26,459
Eh bien...

195
00:10:29,128 --> 00:10:30,338
Ils sont fous.

196
00:10:34,425 --> 00:10:37,303
EVAN TUBA
TOUJOURS PUNIE ?

197
00:10:37,386 --> 00:10:40,264
OUAIS.

198
00:10:44,435 --> 00:10:46,687
ON PARLE PLUS TARD ?

199
00:10:57,114 --> 00:10:59,200
- Tu vas travailler ?
- Oui.

200
00:11:00,076 --> 00:11:01,911
Ce que j'ai dit l'autre soir...

201
00:11:02,578 --> 00:11:03,537
la séparation.

202
00:11:03,829 --> 00:11:04,872
Oui, je...

203

00:11:05,623 --> 00:11:06,499

Je ne...

204

00:11:07,917 --> 00:11:09,418

Pas maintenant.

205

00:11:10,503 --> 00:11:13,464

D'accord, quand tu seras prêt,

206

00:11:13,673 --> 00:11:15,883

on a beaucoup de choses à régler.

207

00:11:16,592 --> 00:11:19,053

On a beaucoup de mesures à prendre et...

208

00:11:19,804 --> 00:11:22,264

on doit s'accorder sur certaines choses.

209

00:11:22,348 --> 00:11:25,434

Tu essaies de résumer ça
à tes tâches à accomplir,

210

00:11:25,518 --> 00:11:28,312

comme cocher "fin de mariage"
sur ta liste ?

211

00:11:28,396 --> 00:11:29,814

Je n'ai pas dit ça.

212

00:11:29,897 --> 00:11:30,940

Je ne suis pas prêt.

213

00:11:31,023 --> 00:11:33,734

J'essaie de comprendre
ce qui s'est passé.

214

00:11:34,276 --> 00:11:35,861

L'autre jour, je pensais

215

00:11:35,945 --> 00:11:38,823

à notre rencontre
et ta mère me détestait.

216

00:11:38,906 --> 00:11:40,366
Elle était horrible.

217

00:11:40,449 --> 00:11:41,617
Et tu me soutenais.

218

00:11:42,368 --> 00:11:43,244
Tu étais là.

219

00:11:43,327 --> 00:11:47,790
J'essaie toujours de comprendre
comment on en est arrivés là.

220

00:11:48,833 --> 00:11:51,711
Donc tu peux faire ta liste
et faire tes cartons,

221

00:11:51,794 --> 00:11:54,338
et j'essaye de comprendre,
d'accord ?

222

00:11:58,676 --> 00:11:59,760
J'ai besoin de conseils

223

00:12:00,428 --> 00:12:01,554
pour Paige.

224

00:12:01,929 --> 00:12:04,014
Laisse-la conduire vite.

225

00:12:05,391 --> 00:12:07,476
Tant que ce n'est pas loin de toi.

226

00:12:08,561 --> 00:12:10,354
Elle utilise souvent un fil dentaire ?

227

00:12:10,438 --> 00:12:12,690
La bactérie peut altérer son jugement.

228

00:12:13,524 --> 00:12:14,358
D'ailleurs,

229

00:12:14,442 --> 00:12:16,610
tu en utilises souvent ?

230

00:12:18,237 --> 00:12:19,864
Tu pourrais faire mieux.

231

00:12:22,324 --> 00:12:24,577
Je n'ai pas de conseil, mais regarde.

232

00:12:26,537 --> 00:12:29,790
La chaussette à la porte,
ça veut dire n'entre pas.

233

00:12:33,377 --> 00:12:35,004
Oh ! Salut.

234

00:12:36,422 --> 00:12:39,425
Je vais l'encadrer
et l'apporter dans ta chambre.

235

00:12:39,508 --> 00:12:41,719
Pas la peine. Je n'y suis jamais.

236

00:12:42,511 --> 00:12:43,637
Je le ferai quand même.

237

00:12:46,265 --> 00:12:48,392
On peut faire du sulfate de sodium

238

00:12:48,476 --> 00:12:53,689
via la réaction
de l'acide sulfurique et...

239

00:13:06,076 --> 00:13:10,748
QUE SE PASSE-T-IL AVEC

240

00:13:20,049 --> 00:13:21,717
POUR DE VRAI ?

241

00:13:28,516 --> 00:13:32,478
JE SAIS PAS ENCORE
JE DOIS PARLER À EVAN

242

00:13:34,647 --> 00:13:36,023
JE NE VEUX PAS ÊTRE COMME

243

00:14:01,465 --> 00:14:02,383
Bob ?

244

00:14:02,466 --> 00:14:05,469
Je veux m'assurer d'éviter Zahid
pendant mon travail

245

00:14:05,553 --> 00:14:07,179
puisque on est plus amis.

246

00:14:07,721 --> 00:14:10,099
Peux-tu me dire où il sera ?

247

00:14:12,643 --> 00:14:15,980
Il a changé d'horaire
pour que vous ne vous croisiez pas.

248

00:14:18,816 --> 00:14:19,859
Je suis désolé.

249

00:14:20,234 --> 00:14:21,986
Quand les gens nous blessent,

250

00:14:22,152 --> 00:14:24,822
c'est leur façon d'exprimer
leur douleur.

251

00:14:35,791 --> 00:14:37,376
- Eh.
- Salut.

252

00:14:38,002 --> 00:14:40,963
Tu es punie,
alors c'est illégal que je sois là.

253

00:14:41,338 --> 00:14:45,050
Mais après l'autre jour chez Don's,
je voulais passer te voir,

254

00:14:45,134 --> 00:14:46,594
savoir si tu te sens

255

00:14:46,969 --> 00:14:49,221
un peu moins barjo.

256

00:14:50,764 --> 00:14:53,225
Et je t'ai apporté des gressins.

257

00:14:54,268 --> 00:14:56,312
J'en ai mangé un, ils sont bons.

258

00:14:57,104 --> 00:14:58,355
Merci.

259

00:15:01,775 --> 00:15:02,860
Tu veux entrer ?

260

00:15:20,252 --> 00:15:21,086
Tu te trompes.

261

00:15:21,170 --> 00:15:22,421
Ça ne passe pas.

262

00:15:22,504 --> 00:15:23,714
Salut, Sam.

263

00:15:23,797 --> 00:15:26,592
Il a changé ses horaires
pour qu'on se voit jamais.

264

00:15:26,675 --> 00:15:28,761
Je m'en fiche, ça me dérange pas.

265

00:15:29,386 --> 00:15:30,512
Oui, ça se voit.

266

00:15:31,430 --> 00:15:32,723
Je n'y crois pas.

267

00:15:33,265 --> 00:15:37,102
C'est pas grave si Paige roule vite,
je serai bientôt mort.

268

00:15:37,186 --> 00:15:38,103
Quoi ?

269

00:15:38,354 --> 00:15:41,774
T'as pas trouvé un nouveau Zahid ?
La quête était hilarante.

270

00:15:41,857 --> 00:15:43,859
Non, tout le monde était nul.

271

00:15:43,943 --> 00:15:47,821
J'ai besoin d'aide. J'ignore comment gérer
la conduite de Paige.

272

00:15:47,905 --> 00:15:50,282
- On l'appelle Paige la Rage.
- Oui ?

273

00:15:50,366 --> 00:15:51,617
Je viens de l'inventer.

274

00:15:52,785 --> 00:15:53,619
Je fais quoi ?

275

00:15:54,411 --> 00:15:56,830
Parfois quand les gens sont fous,

276

00:15:56,914 --> 00:16:00,250
comme quand ils sont grincheux
à la pizzeria sans raison,

277

00:16:00,334 --> 00:16:02,461
il y a quelque chose derrière.

278

00:16:02,544 --> 00:16:05,881
Demande-lui si tout va bien pour elle.

279

00:16:06,548 --> 00:16:08,884
Au pire, apprends à conduire,

280

00:16:08,968 --> 00:16:10,219
tu as 19 ans.

281

00:16:10,511 --> 00:16:12,471
Ce n'est pas mal. Merci, Evan.

282

00:16:12,554 --> 00:16:13,639
De rien.

283

00:16:16,850 --> 00:16:17,768
C'était sympa.

284

00:16:19,520 --> 00:16:20,604
Je suis sympa.

285

00:16:21,188 --> 00:16:22,231
Recommande-moi.

286

00:16:23,107 --> 00:16:24,483
Désolée pour l'autre jour.

287

00:16:25,859 --> 00:16:27,069
C'était quoi ?

288

00:16:34,618 --> 00:16:37,204
Je suis stressée par la course.

289

00:16:37,287 --> 00:16:38,789
Mes temps sont mauvais...

290

00:16:39,832 --> 00:16:41,875
Je mange trop de barres énergétiques.

291

00:16:47,172 --> 00:16:48,632

LE SALON DE GEOFFREY

292

00:16:51,135 --> 00:16:52,136
Bonjour.

293

00:16:53,262 --> 00:16:55,305
Oh ! Rebonjour.

294

00:16:56,098 --> 00:16:57,349
Je dois te parler.

295

00:16:58,600 --> 00:16:59,518
D'accord.

296

00:17:05,482 --> 00:17:07,484
J'ai beaucoup réfléchi.

297

00:17:08,068 --> 00:17:10,904
À l'avenir et au passé aussi.

298

00:17:12,364 --> 00:17:14,408
Tu te souviens de mes 27 ans ?

299

00:17:15,200 --> 00:17:17,494
Pas vraiment,
mais ça devait être bien.

300

00:17:17,578 --> 00:17:19,830
Non. Ce n'était pas bien.

301

00:17:21,165 --> 00:17:23,500
Je ne voulais pas t'inviter
au restau mexicain,

302

00:17:23,584 --> 00:17:27,254
mais Doug a insisté,
parce que c'est quelqu'un de bien.

303

00:17:28,005 --> 00:17:29,506
Et tu es venue, ivre...

304

00:17:30,716 --> 00:17:32,843
et tu as été méchante,
tu l'as mimé.

305

00:17:33,218 --> 00:17:35,054
Même le serveur était gêné.

306

00:17:38,640 --> 00:17:39,641
J'ai oublié.

307

00:17:41,185 --> 00:17:42,144
Je sais.

308

00:17:51,570 --> 00:17:52,654
J'en suis désolée.

309

00:17:54,490 --> 00:17:55,407
Merci.

310

00:17:58,994 --> 00:18:00,829
Je sais que j'étais difficile.

311

00:18:01,371 --> 00:18:03,957
J'étais rigide, exigeante

312

00:18:04,041 --> 00:18:05,709
et très précise.

313

00:18:07,419 --> 00:18:08,295
Mais Doug...

314

00:18:09,213 --> 00:18:10,589
ce mariage...

315

00:18:10,672 --> 00:18:12,216
c'était un bon choix.

316

00:18:13,050 --> 00:18:14,093
Le bon choix.

317

00:18:14,760 --> 00:18:16,136

Tu aurais dû me soutenir.

318

00:18:19,598 --> 00:18:20,599
Je ne sais pas...

319

00:18:22,309 --> 00:18:24,228
ce que j'attendais de toi.

320

00:18:26,980 --> 00:18:27,981
Elsa...

321

00:18:29,149 --> 00:18:30,734
tu étais un enfant spécial

322

00:18:31,944 --> 00:18:33,362
et je ne t'ai pas aidée.

323

00:18:34,905 --> 00:18:36,615
Tes enfants ont plus de chance.

324

00:18:38,158 --> 00:18:38,992
Au revoir.

325

00:18:51,922 --> 00:18:53,132
Que fais-tu ici ?

326

00:18:54,133 --> 00:18:55,092
On peut parler ?

327

00:18:56,093 --> 00:18:57,970
- Il t'envoie ?
- Non.

328

00:18:58,595 --> 00:18:59,471
Elle t'envoie ?

329

00:18:59,555 --> 00:19:01,890
Elsa ? Non, étonnamment.

330

00:19:02,599 --> 00:19:05,144
Dommage.

J'aime penser qu'elle pense à moi.

331

00:19:06,520 --> 00:19:07,396

Écoute...

332

00:19:08,188 --> 00:19:10,357

Sam traverse une période difficile

333

00:19:10,607 --> 00:19:13,902

et dans un moment de faiblesse,
j'ai promis d'être son soutien humain.

334

00:19:14,653 --> 00:19:16,989

Je comprends, tu fais ton boulot.

335

00:19:17,573 --> 00:19:19,741

Edison ne peut pas
venir ici en voiture.

336

00:19:19,825 --> 00:19:21,243

Non, il ne peut pas.

337

00:19:21,326 --> 00:19:24,413

Il voulait. J'ai dû retirer
mes clés de ses mains.

338

00:19:26,832 --> 00:19:29,710

Je déteste dire ça,
mais tu as perdu ton temps.

339

00:19:30,335 --> 00:19:32,421

Sam et moi, c'est fini pour de bon.

340

00:19:33,046 --> 00:19:36,258

Et il ne me manque pas.
Mais alors, pas du tout.

341

00:19:37,801 --> 00:19:40,387

Je sais pas ce qui s'est passé entre vous,

342

00:19:40,888 --> 00:19:45,142

mais ça vaut vraiment la peine

de mettre fin à une amitié ?

343

00:19:45,934 --> 00:19:48,437
On ne brise pas
une relation pour rien.

344

00:19:51,064 --> 00:19:53,066
J'y ai beaucoup réfléchi.

345

00:19:53,650 --> 00:19:55,235
Sam était mon pote.

346

00:19:55,319 --> 00:19:57,362
Mon protégé. Il m'a rendu fier.

347

00:19:58,322 --> 00:20:02,075
Et il m'a énervé
avec ses questions logiques et irritantes.

348

00:20:02,159 --> 00:20:03,619
Il fait ça.

349

00:20:03,702 --> 00:20:04,661
Oui, mais...

350

00:20:05,662 --> 00:20:06,830
il hait ma copine.

351

00:20:08,373 --> 00:20:10,459
Certaines choses
sont dures à ignorer.

352

00:20:19,718 --> 00:20:21,136
Tu m'en veux ?

353

00:20:21,303 --> 00:20:22,554
On dirait bien.

354

00:20:23,639 --> 00:20:26,558
- Je pense toujours qu'on m'en veut.
- Quoi ? Non.

355
00:20:27,851 --> 00:20:28,727
Non.

356
00:20:30,479 --> 00:20:32,022
Elsa veut qu'on se sépare.

357
00:20:33,607 --> 00:20:34,775
Désolé.

358
00:20:35,484 --> 00:20:36,652
Quelle connerie.

359
00:20:36,735 --> 00:20:39,071
Elle m'a trompé
et je suis le méchant ?

360
00:20:39,571 --> 00:20:40,781
Ça craint.

361
00:20:43,408 --> 00:20:44,409
Oui.

362
00:20:46,995 --> 00:20:47,996
Quoi ? Dis-le.

363
00:20:48,664 --> 00:20:49,539
Pas moi.

364
00:20:49,623 --> 00:20:51,625
- Dis-le.
- Écoute.

365
00:20:51,708 --> 00:20:53,794
D'après moi,
le mariage est un choix

366
00:20:53,877 --> 00:20:55,629
qu'on fait chaque matin.

367
00:20:56,713 --> 00:20:58,215
Tu fais toujours ce choix ?

368

00:21:05,722 --> 00:21:07,015
Professeur !

369

00:21:07,099 --> 00:21:09,893
Si t'utilisais ton doctorat
pour apprendre à marcher ?

370

00:21:11,186 --> 00:21:12,521
Je te déteste !

371

00:21:21,989 --> 00:21:24,741
D'accord. Voilà, mon amour.

372

00:21:25,951 --> 00:21:29,162
Paige, Evan m'a dit de te le demander,

373

00:21:29,246 --> 00:21:31,331
et c'était une bonne idée, donc...

374

00:21:32,165 --> 00:21:33,667
est-ce que tu vas bien ?

375

00:21:34,918 --> 00:21:35,794
Oh !

376

00:21:39,339 --> 00:21:41,383
Pour être honnête, Sam, non.

377

00:21:42,384 --> 00:21:43,802
Je touche le fond.

378

00:21:45,220 --> 00:21:46,388
Pire que le fond.

379

00:21:47,472 --> 00:21:50,017
Ma carrière
et mes perspectives de vie

380

00:21:50,100 --> 00:21:52,561
plongent affreusement, mais...

381

00:21:53,812 --> 00:21:56,398
je m'inquiète un peu pour nous.

382

00:21:57,107 --> 00:21:58,066
Nous ?

383

00:21:58,150 --> 00:21:59,026
Oui.

384

00:21:59,109 --> 00:22:01,278
On est dans des endroits différents.

385

00:22:01,361 --> 00:22:03,655
Tu es à l'université et...

386

00:22:04,406 --> 00:22:08,410
je suis dans un restau
avec une tranche de bacon grandeur nature.

387

00:22:08,785 --> 00:22:11,246
Je me souviens de lui. Terrifiant.

388

00:22:11,788 --> 00:22:12,622
Oui.

389

00:22:13,582 --> 00:22:14,750
Et je ne me suis...

390

00:22:15,459 --> 00:22:17,461
jamais sentie aussi peu attirante.

391

00:22:18,420 --> 00:22:19,880
Je suis fatiguée,

392

00:22:19,963 --> 00:22:22,716
mes cheveux sont plats et...

393

00:22:23,508 --> 00:22:25,344
Je sens la patate sautée.

394

00:22:26,011 --> 00:22:26,845
Quoi ?

395

00:22:27,512 --> 00:22:28,347
Impossible.

396

00:22:28,972 --> 00:22:30,891
Tu es belle, comme toujours.

397

00:22:32,684 --> 00:22:34,186
Tu me trouves belle ?

398

00:22:35,312 --> 00:22:37,397
La plus belle fille que je connais.

399

00:22:37,814 --> 00:22:40,192
Je sais pas pourquoi
tu t'inquiètes.

400

00:22:40,650 --> 00:22:42,986
Je t'ai dit que je t'aimais
le soir des diplômes

401

00:22:43,070 --> 00:22:44,654
et je t'aime encore,

402

00:22:44,738 --> 00:22:48,158
et je t'aimerai à l'avenir,
peu importe ce que tu sens.

403

00:22:49,493 --> 00:22:50,369
Oui.

404

00:22:51,661 --> 00:22:54,039
Oui, on a été tous les deux tellement...

405

00:22:54,790 --> 00:22:57,501
axés sur les choses difficiles
qui ont eu lieu...

406

00:22:58,210 --> 00:22:59,920

c'est dur de nous retrouver.

407

00:23:02,047 --> 00:23:02,881

Donc...

408

00:23:03,507 --> 00:23:05,884

j'aurais dû te le demander bien avant ?

409

00:23:06,551 --> 00:23:09,638

Oui, mais je suis contente
que tu aies demandé.

410

00:23:14,434 --> 00:23:15,310

Eh, Sam.

411

00:23:16,853 --> 00:23:19,147

Où peut-on être seuls, ici ?

412

00:23:20,190 --> 00:23:22,234

Tout peut dégénérer dans le noir.

413

00:23:23,151 --> 00:23:27,948

Et en Antarctique, avec six mois d'hiver
et d'obscurité d'affilée...

414

00:23:31,159 --> 00:23:32,369

Tant mieux pour toi.

415

00:23:33,245 --> 00:23:36,665

...des choses très inattendues
peuvent survenir.

416

00:23:42,087 --> 00:23:43,004

Attends.

417

00:23:45,006 --> 00:23:47,384

Je la transporte
depuis quelques années,

418

00:23:47,843 --> 00:23:50,554

pour mon premier moment intime.

419
00:23:51,263 --> 00:23:52,389
Intime ?

420
00:23:54,599 --> 00:23:56,893
Les bougies sont interdites ici.

421
00:23:58,270 --> 00:23:59,187
Alors...

422
00:24:00,147 --> 00:24:01,481
On brise les règles ?

423
00:24:02,732 --> 00:24:03,942
Pour faire l'amour ?

424
00:24:09,739 --> 00:24:11,450
Le jour le plus palpitant,

425
00:24:11,533 --> 00:24:14,035
c'est le jour où le soleil se couche.

426
00:24:14,703 --> 00:24:17,914
Il y a des fêtes, des jeux et du fun.

427
00:24:26,506 --> 00:24:27,924
Et puis soudainement...

428
00:24:29,593 --> 00:24:30,469
il fait nuit.

429
00:24:38,393 --> 00:24:39,769
J'ai un truc à te dire.

430
00:24:41,104 --> 00:24:41,938
Dis.

431
00:24:43,440 --> 00:24:44,316
C'est bon.

432
00:24:47,360 --> 00:24:48,195

Quoi ?

433

00:24:50,447 --> 00:24:51,406
C'est bon.

434

00:24:54,576 --> 00:24:55,452
D'accord.

435

00:24:56,786 --> 00:24:58,747
Je suis doué pour les mystères.

436

00:24:59,414 --> 00:25:00,332
Alors...

437

00:25:01,750 --> 00:25:03,126
on tire ça au clair.

438

00:25:05,086 --> 00:25:07,005
- C'est Sam ?
- Non.

439

00:25:09,299 --> 00:25:10,467
Tes parents ?

440

00:25:14,346 --> 00:25:15,263
C'est nous ?

441

00:25:22,020 --> 00:25:23,813
J'ai fait quelque chose ?

442

00:25:28,902 --> 00:25:30,779
Tu as fait quelque chose ?

443

00:25:45,293 --> 00:25:46,711
J'ai embrassé quelqu'un.

444

00:25:51,633 --> 00:25:52,467
Quoi ?

445

00:25:54,678 --> 00:25:56,179
Je crois que j'ai...

446
00:25:57,806 --> 00:25:58,974
des sentiments.

447
00:26:02,519 --> 00:26:03,520
Quoi ? Qui ?

448
00:26:05,397 --> 00:26:06,273
C'est important ?

449
00:26:06,356 --> 00:26:07,190
Qui ?

450
00:26:12,404 --> 00:26:13,530
Izzie !

451
00:26:16,950 --> 00:26:17,826
Oh !

452
00:26:18,952 --> 00:26:19,869
D'accord.

453
00:26:20,537 --> 00:26:21,580
Désolée.

454
00:26:22,414 --> 00:26:24,207
Merde.

455
00:26:24,291 --> 00:26:25,458
Je suis désolée.

456
00:26:25,542 --> 00:26:26,835
Merde.

457
00:26:34,259 --> 00:26:35,885
Tu... Tu l'aimes ?

458
00:26:38,680 --> 00:26:39,639
Je sais pas.

459

00:26:40,390 --> 00:26:41,349
Je ne...

460
00:26:42,934 --> 00:26:43,935
Je ne sais pas.

461
00:26:46,646 --> 00:26:47,939
Je ne peux pas...

462
00:26:51,109 --> 00:26:52,611
On ne peut pas...

463
00:26:54,946 --> 00:26:57,907
Je ne veux pas qu'on se sépare.

464
00:26:59,701 --> 00:27:01,077
Je sais pas quoi faire.

465
00:27:01,661 --> 00:27:04,331
Alors réfléchis, Casey.

466
00:27:17,552 --> 00:27:18,595
Ne m'aide pas,

467
00:27:18,678 --> 00:27:20,680
jeune ado forte.

468
00:27:27,604 --> 00:27:28,647
Ma chérie.

469
00:27:40,825 --> 00:27:42,619
J'ai une excellente nouvelle.

470
00:27:42,702 --> 00:27:44,287
J'ai suivi ton conseil et devine ?

471
00:27:44,913 --> 00:27:46,498
C'est pas le bon moment.

472
00:27:46,581 --> 00:27:47,666
J'ai fait l'amour.

473

00:27:49,709 --> 00:27:50,794
C'est super.

474

00:27:51,378 --> 00:27:52,587
Félicitations.

475

00:27:52,879 --> 00:27:57,342
Merci. Et j'ai décidé
qui sera mon nouveau Zahid. C'est toi.

476

00:27:59,260 --> 00:28:00,261
C'est parfait.

477

00:28:00,345 --> 00:28:02,472
Tu es ici souvent et je vis ici,

478

00:28:02,555 --> 00:28:04,974
donc on aura le temps
pour les conseils.

479

00:28:05,058 --> 00:28:07,435
Mais on doit planifier un peu.

480

00:28:07,519 --> 00:28:10,105
Tu sors quand avec Casey cette semaine ?

481

00:28:10,188 --> 00:28:11,064
Arrête.

482

00:28:13,233 --> 00:28:15,068
Je peux pas être ton nouveau Zahid.

483

00:28:16,403 --> 00:28:17,278
Pourquoi ?

484

00:28:21,116 --> 00:28:22,909
Elle a cassé avec Evan. Où est-elle ?

485

00:28:22,992 --> 00:28:23,868
Sam, arrête !

486

00:28:23,952 --> 00:28:24,786

Non !

487

00:28:24,869 --> 00:28:27,956

Elle rompt avec Evan quand je découvre
qu'il est le parfait Zahid.

488

00:28:28,039 --> 00:28:28,915

Pourquoi ?

489

00:28:28,998 --> 00:28:30,417

Non. N'y va pas.

490

00:28:31,292 --> 00:28:34,462

Ne va pas crier sur ta sœur,
elle est très fragile.

491

00:28:35,046 --> 00:28:36,047

Mais non.

492

00:28:36,631 --> 00:28:38,550

Elle a le cœur brisé.

493

00:28:42,595 --> 00:28:43,430

Vraiment ?

494

00:28:44,055 --> 00:28:44,889

Oui.

495

00:28:54,232 --> 00:28:55,358

Que puis-je faire ?

496

00:28:57,694 --> 00:29:00,029

Sors le saumon du congélateur.

497

00:29:07,954 --> 00:29:08,955

Des After Eight ?

498

00:29:09,789 --> 00:29:13,209

Vous les mangeriez tous

si je ne les cachais pas.

499

00:29:31,102 --> 00:29:32,812
La rupture te contrarie ?

500

00:29:36,524 --> 00:29:40,403
Si ça te rend triste,
pourquoi tu l'as fait ?

501

00:29:42,322 --> 00:29:44,240
Je n'ai pas eu le choix.

502

00:29:46,451 --> 00:29:49,245
Parfois, il n'y a pas de bonne réponse.

503

00:29:50,413 --> 00:29:54,918
C'était correct moralement
de dénoncer Gretchen, mais...

504

00:29:55,877 --> 00:29:57,796
c'est affreux de perdre mon ami.

505

00:30:07,555 --> 00:30:09,224
Sam, je ne peux pas.

506

00:30:14,979 --> 00:30:17,774
Tu entres ou tu restes
dehors toute la nuit ?

507

00:30:22,862 --> 00:30:23,905
Alors ?

508

00:30:25,865 --> 00:30:27,116
Casey et moi...

509

00:30:28,535 --> 00:30:29,744
On a rompu.

510

00:30:38,253 --> 00:30:39,170
Désolé.

511

00:30:39,838 --> 00:30:40,713
Elle est...

512
00:30:43,424 --> 00:30:44,592
Je peux pas partir.

513
00:30:48,555 --> 00:30:49,639
Sinon c'est réel.

514
00:30:54,978 --> 00:30:55,937
Je comprends.

515
00:31:09,534 --> 00:31:11,035
Oui, s'il te plaît.

516
00:31:13,162 --> 00:31:14,330
Merci.

517
00:31:16,040 --> 00:31:17,041
Où est Casey ?

518
00:31:17,876 --> 00:31:18,877
Elle est en haut.

519
00:31:19,502 --> 00:31:20,587
Sam est avec elle.

520
00:31:21,421 --> 00:31:22,297
Parfait.

521
00:31:24,591 --> 00:31:25,758
Bon sang.

522
00:31:28,803 --> 00:31:29,929
Écoute, je...

523
00:31:30,805 --> 00:31:32,682
Je ne sais pas comment faire.

524
00:31:34,058 --> 00:31:35,768
Je ne sais pas quoi faire.

525

00:31:37,020 --> 00:31:38,646
Oui, non, moi non plus.

526

00:31:40,148 --> 00:31:41,858
Mais je peux en parler.

527

00:31:43,318 --> 00:31:44,903
D'accord. Bien.

528

00:31:45,528 --> 00:31:47,238
On va y aller lentement.

529

00:31:48,698 --> 00:31:50,408
Et ne dis rien aux enfants.

530

00:31:51,659 --> 00:31:52,744
Bonne idée.

531

00:31:54,746 --> 00:31:55,580
Et...

532

00:32:00,126 --> 00:32:02,086
tu n'es pas la seule fautive.

533

00:32:04,881 --> 00:32:05,840
Merci.

534

00:32:14,307 --> 00:32:15,642
Pourquoi t'es triste ?

535

00:32:17,226 --> 00:32:18,645
À cause de Paige ?

536

00:32:19,729 --> 00:32:21,648
Non, on a couché ensemble.

537

00:32:21,731 --> 00:32:23,524
Dégueu.

538

00:32:28,154 --> 00:32:29,781
Alors pourquoi t'es triste ?

539

00:32:31,366 --> 00:32:32,951
Je peux pas le dire à Zahid.

N SERIES

ATYPICAL



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.